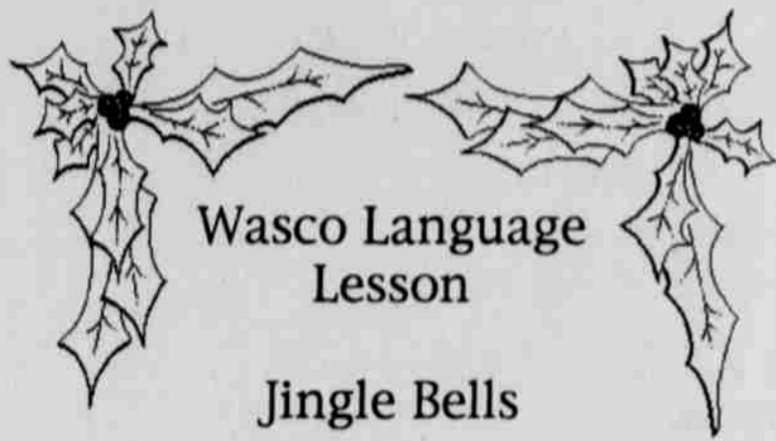


Wasco and Paiute Lessons



Wasco Language Lesson

Jingle Bells

(Verse 1)

Shaidálamd anshkdáya,
ncháldat ilgába,
nshxk'áiaulal wixátba,
kw'ála nshkiáx!



(Chorus:)

Oh dín dín dín! Dín dín dín!
Díndin akíax adíndin!
(Oh what fun it is to ride on a one-horse open sleigh!)

Oh dín dín dín! Dín dín dín!
Díndin akíax adíndin!

(Oh what fun it is to ride on a one-horse open sleigh!)

Continue with subsequent verse in English.

Have fun!

The Serenity Prayer

The Serenity Prayer in Wasco
(translated by Alice Florendo, Madeline McInturff, and Gladys Thompson)

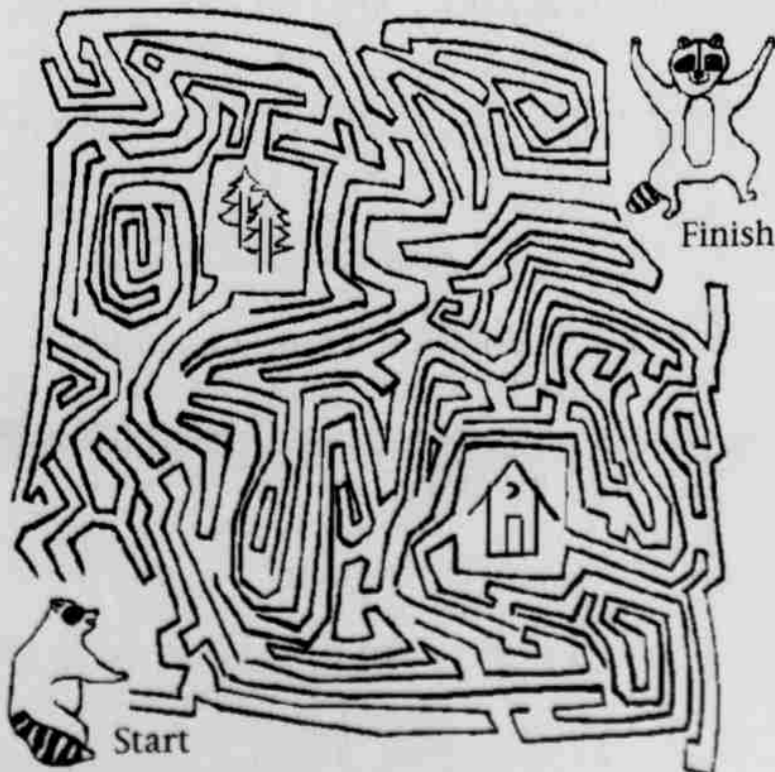
Naika winámsh, dngichwamit itt'ukdi
itkádagwax danmax k'aya pu naika
anuxmaq'ínwaba maika daminwa
aqmusgnámida itqiqxlát qadamtyamdix k'aya
anshumadáqwlidma.



The Serenity Prayer

God grant me the serenity to accept the things I cannot change: courage to change the things I can; and wisdom to know the difference.

Racoon & Grandmother



Can you figure out what's on the Christmas Dinner Shopping List?



Christmas Chushdix Itxilm

itaki
awaqát
if'ishax
ilsháqwt if'ishax
ilgalat
ikwlawaitq
itkapshak
ilibúm
idunaiyax
ilgui
iyalbálumit ilibúm
ilpúyanmax
ildudush
chilbút ildudush
ilac'imam ilk'ilagwadit
ilkupi

Beginning

Wasco Community Classes
Monday afternoons

4:00 to 6:00pm

Join a fun group...

Wasco Work Group
Thursday afternoons

3:30 to 5:00

Work on spilyay and radio lesson with us on Thursday afternoons. Volunteers are always welcome!

December 5, 1997

Language Program Report...

I would like to take the time here to thank all who have supported and made the efforts to become a part of the language program. It has taken great efforts to be able to saturate the community with language, and keep our languages alive. We have been very pleased with the coordinated efforts that have occurred with the Kindergarten classes, the Spilyay newspaper, and the KWSO radio station. There are many out there who deserve a big pat on the back for encouraging words and reaching out to the program to assist with our needs. So thank you all for this past years assistance, and we look forward to your continued support of the program.

There will be some changes in the next year in regards to the format that had been developed for the Spilyay and the KWSO language materials. Beginning with the January Spilyay issue we will be having one full week of Sahaptin lessons with the following week being a full week of Wasco lessons. The next issue of the Spilyay will then have full week of Sahaptin and a full week of Paiute lessons. The KWSO radio station will then follow the format developed for the Newspaper and do a full week of Sahpatin, a full week of Wasco, followed with a full week of Sahaptin and a full week of Paiute. Look forward to this to happen throughout the 1998 year. We will also hope to include lessons that will be going on in the Kindergarten and community classes to further your efforts to learning your language of choice.

Continue to follow along with the lessons, and we do look forward to a year when we will be having more language being used in our community. Our languages are important to keeping our self identities and working to-

Paiute Language Lesson Friday I



KAWO'WO'O HOOBEA JINGLE BELLS



Nubabe
Pookoo
Soowi'ena
Kawo'wo'o
Tunekwehuna

Snow
Horse
Laughing
Jingle bells
Singing



Nubabe ootoo meow, sumu pookoo mahugena.
Nubabe ootoo meow, no'Yoona soowi'ena.
Kawo'wo'o kanga'gena, ta pesa soonamena.
O pesa ka tunekwuhuna, nano hoobeagena.
Kawo'wo'o, kawo'wo'o, kawo'wo'owaya'tu.
O pesa manewunu, sumu pookoo mahugena.
Kawo'wo'o, kawo'wo'o, kawo'wo'owaya'tu.
O pesa manewunu, sumu pookoo mahugen.



KI TUNEMAYU TOGANO SILENT NIGHT

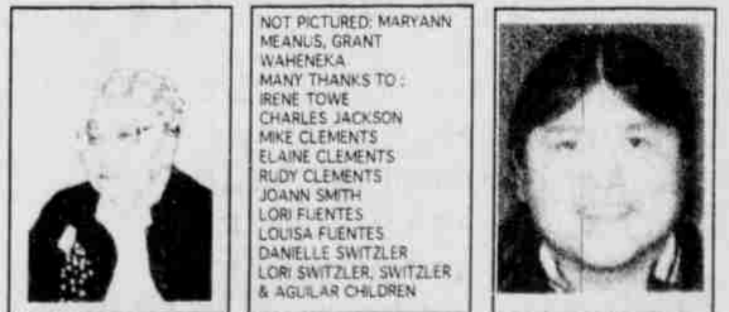
Tunemayu
Togano
Tuhayoo
Onga'atse
Pooha

Silent
Night
Child
Infant
Holy



Ki tunemayu togano
Unu pooha togano
No'oko ki tunemayupunne
No'oko unu tabuapunne
Ooka tuhayoo tu pea-no
Pooha onga'atse pesa uwe
Ka ki natunemayukwi
Ka ki natunemayukwi

Happy Holiday's From the Culture and Heritage Department And Warm Springs Language Program



NOT PICTURED: MARYANN MEANUS, GRANT WAHENEKA
MANY THANKS TO: RENE TOWE, CHARLES JACKSON, MIKE CLEMENTS, ELAINE CLEMENTS, RUDY CLEMENTS, JOANN SMITH, LORI FLENTES, LOUISA FLENTES, DANIELLE SWITZLER, LORI SWITZLER, SWITZLER & AGUILAR CHILDREN